



30th

彦根市 湘潭市

友好都市締結30周年記念誌
締結友好城市30周年紀念冊

目次

両市代表者ごあいさつ	1	两市市领导寄语
両市の紹介	2-3	两市简介
友好交流のあゆみ（1986年～1995年）	4-5	友好交流历程（1986年～1995年）
友好交流のあゆみ（1996年～2002年）	6-7	友好交流历程（1996年～2002年）
友好交流のあゆみ（2003年～2010年）	8-9	友好交流历程（2003年～2010年）
友好交流のあゆみ（2011年～2021年）	10-11	友好交流历程（2011年～2021年）
友好交流資料	12-16	友好交流资料

発行

2022年1月

発行者

彦根市

522-8501 彦根市元町4番2号

湘潭市

411104 中国湖南省湘潭市岳塘区
双拥中路1号市委大楼

両市の紹介

彦根市



彦根市は、日本最大・最古のびわ湖と鈴鹿山系など豊富な自然に囲まれており、古くから交通の要衝、豊かな穀倉地帯として名を馳せていましたが、江戸時代には井伊家30万石の城下町としてさらに繁栄し、国宝彦根城天守をはじめとした数々の貴重な歴史遺産を今に受け継いでいます。

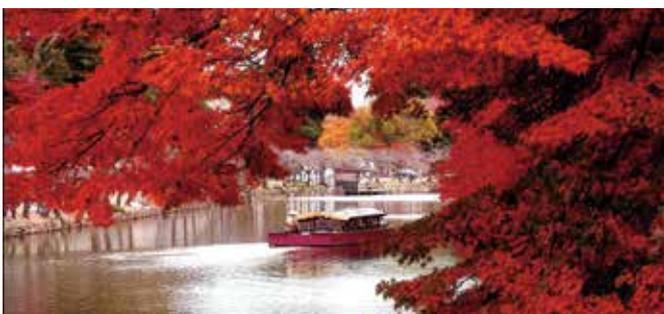
日本のほぼ中央にある滋賀県に属し、京都、大阪、名古屋といった主要都市から約100km圏内に位置しており、物流・交流の拠点として優れた広域交通網を有することから、数多くの企業が立地しています。また、企業立地だけでなく、アクセスの良さを活かした住宅整備にも取り組んでいるほか、有数の大学が市内に点在していることから、学術都市としての特徴も備えています。

彦根市ははるか昔より連綿と息づくものづくり精神のあるまちです。その代表的な産業として、江戸時代に武具、武器の製作に携わっていた職人たちが仏壇製造に転向したことが始まりとされる彦根仏壇、製造企業が数多く立地する彦根バルブ、足袋製造の技術を活かしブラジャーの生産で急成長を遂げた彦根ファンデーションが知られています。

彦根市坐落于日本最大、最古老的湖泊——琵琶湖畔，铃鹿山下。自古就以交通要塞、物产丰饶而闻名。到了江户时代（1603年-1868年），作为井伊家（彦根藩（今滋贺县）藩主）30万石（日本战国以后按法定标准收货量来表示封地面积，30万石约54117000公升）的领地愈发繁荣，时至今日依旧保存着国宝彦根城等许多珍贵的历史遗产。

彦根市位于日本中部的滋贺县，距离京都、大阪、名古屋等主要城市均在100公里内。作为物流和人流集散地，彦根市交通网络发达，兴建住宅，很多企业落户于此。同时，彦根市也是一座学术之城，拥有多所重点高校。

彦根市秉承工匠制造精神，彦根佛龕、阀门、贴身内衣等产品闻名遐迩。



两市简介

湘潭市



湘潭市は毛沢東元国家主席の故郷であり、文明都市、衛生都市、森林都市、ガーデンシティ、科学技術の先進都市、中国優秀観光都市として知られています。湘潭市には、湘潭国家高度技術産業開発区、湘潭経済技術開発区、湘潭総合保税区、国定公園3か所のほか、行政区として湘潭県、湘郷市、韶山市、雨湖区、岳塘区があります。また、南朝時代以来1500余年の歴史を有する湖湘文化発祥の地であり、毛沢東を始め、三国時代の蜀漢の名相である蔣琬、清朝末期の重臣曾国藩、文化人の齊白石等、歴史に名を残す偉大な人物を輩出した地域です。

現在は、産業の盛んな都市であり、工業システム、産業インフラが充実しており、製造業の情報通信化重点都市として各種スマート装置の製造、自動車及び関連部品製造、食品医薬品産業、情報通信技術、新材料等の分野で急速に成長しています。また市内に拠点を構える湘潭鉄鋼や湘潭電力、吉利自動車等の年間生産高は、100億人民元を突破しています。

近年は、住みやすい都市としても注目されており、交通の便が良く、黄花国際空港までは車で30分の距離です。街を流れる湘江は、3000tの貨物船の航路として利用されており、高速道路がもっとも密集している地方都市の一つです。

また、湘潭市全体の面積に占める森林面積の割合は46.3%、国定湿地公園、森林公園が2か所、省指定森林公園が2か所あります。

湘潭市は、イノベーションの都市でもあり、理化学教育研究分野のリソースが豊富で、湘潭大学、湖南科学技術大学等12大学があり、学生は現在15万人余りになります。また、市内には中国最高峰の研究者のワークステーションが14か所、国家的戦略研究拠点が11か所、国家的研究開発拠点が16か所、国家的研究成果の事業化やインキュベーション等研究拠点が12か所あり、知財モデル都市に指定されています。



湘潭市是毛泽东同志的家乡，是全国文明城市、国家卫生城市、国家森林城市、国家园林城市、全国科技进步先进城市、中国优秀旅游城市，拥有湘潭高新区、湘潭经开区、湘潭综合保税区3个国家级园区，辖湘潭县、湘乡市、韶山市、雨湖区、岳塘区五个县（市、区）。

湘潭是一座人文厚重之城。自南朝置县以来，已有1500余年历史，是湖湘文化的重要发祥地，诞生了一代伟人毛泽东、蜀汉名相蒋琬、晚清重臣曾国藩、世界文化名人齐白石等。

湘潭是一座产业兴盛之城。工业体系完备，产业基础厚实，是全国制造业信息化重点城市，智能装备制造、汽车及零部件、食品医药、信息技术、新材料等产业加快发展，湘钢、湘电、吉利等企业年产值均过百亿。

湘潭是一座现代宜居之城。区位优势优越，距黄花国际机场只有半小时车程；湘江穿城而过，三千吨级货轮可通江达海；高速公路纵横交错，是全国公路最密集的地级市之一。森林覆盖面积达46.3%，有国家级湿地公园、森林公园2处，省级森林公园2处。

湘潭是一座创新开放之城。科教资源丰富，拥有湘潭大学、湖南科技大学等12所大专院校，在校大学生达15万余人。科技创新实力雄厚，拥有14家院士专家工作站、11个国家级战略平台、16个国家级研发平台、12个国家级成果转化或孵化等平台，是全国知识产权示范城市。



友好交流のあゆみ

1986年（昭和61年）

9月 彦根市代表团5名が、滋賀県国際友好親善協会主催の「湖南の旅友好訪中団」に参加
湘潭市を訪問し、李壬申湘潭市長と会談を行い、団長の彦根市国際親善協会の大久保昭教会長から井伊直愛彦根市長の手紙が渡され、両市が友好関係を深めていくことについて確認



1986年

9月 彦根市代表团5名が参加由滋賀県国際友好親善協会主催の「湖南の旅友好訪中団」に参加
期間、彦根市代表团来潭訪問、同時任湘潭市市長李壬申進行会談、团长時任彦根市国際親善協会会長大久保昭教轉交時任彦根市市長井伊直愛の信、確認两市发展友好关系

1987年（昭和62年）

4月 '87世界古城博（彦根市で開催）において、重点保護文物（国宝）指定「青銅製 豕尊」が彦根城博物館で展示される【1】【3】
李壬申湘潭市長を团长とする湘潭市友好代表团7名が彦根市を訪問し、井伊直愛彦根市長と友好関係について会談【2】【4】



1987年

4月 彦根市举行世界古城博览会期间、湘潭出土的国家重点保护文物“青铜豕尊”在彦根城博物馆展出【1】【3】
时任湘潭市市長李壬申率湘潭市友好代表团一行7人赴彦访问、同时任彦根市市長井伊直愛就发展友好关系进行会谈【2】【4】

1988年（昭和63年）

6月 井伊直愛彦根市長を团长とする彦根市友好親善使節団17名が湘潭市を訪問し、「日本国彦根市と中華人民共和国湘潭市との友好関係を発展させる協議書」に調印
湖南省長沙市で開催された滋賀県/湖南省友好県省協定締結5周年記念「滋賀県生活文化展」に彦根城博物館から収蔵品9点を出品【5】【6】

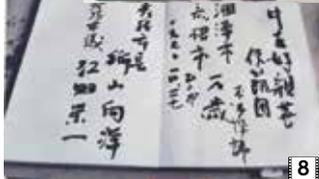


1988年

6月 時任彦根市市長井伊直愛率彦根市友好親善使節団一行17人来潭访问、双方签署《关于发展中华人民共和国湘潭市和日本国彦根市友好合作协议书》
彦根市在湖南省长沙市举行的纪念湖南省・滋賀県签订友好省县协定5周年的“滋賀県生活文化展”上展出彦根城博物館の9件收藏品【5】【6】

1990年（平成2年）

1月 孔令志湘潭市副市長を团长とする湘潭市友好代表团4名が彦根市を訪問し、彦根市産業界代表者と懇談会を開催
10月 獅山向彦根市長を团长とする彦根市友好親善使節団13名が湘潭市を訪問し、「友好都市の締結を希望する意向書」に署名・交換
「両市長の友好都市締結に関する会談について」に両市が合意し調印【7】【8】



1990年

1月 時任湘潭市副市長孔令志率湘潭市友好代表团一行4人赴彦访问、同彦根市工商业界代表开展座谈会
10月 時任彦根市市長獅山向率彦根市友好親善使節団一行13人来潭访问、双方签署《缔结友好城市关系意向书》、并在《缔结友好城市意向书座谈会纪要》上签字【7】【8】

友好交流历程

1991年（平成3年）

7月 友好都市締結調印式等協議のため、周克武副秘書長を団長とする湘潭市友好協議団3名が彦根市を訪問

11月 湘潭市から初の研修生 鄧飛氏（国際交流分野）が彦根市に派遣される
範多富湘潭市長を団長とする湘潭市代表団が彦根市を訪問し、「両市の友好都市締結に関する協議書」に両市長が調印【9】



1991年

7月 为准备缔结友城签约仪式及协议等事项，时任湘潭市副秘书长周克武率湘潭市友好协议团一行3人赴彦访问

11月 湘潭市首次派遣邓飞（国际交流岗位）赴彦研修
时任湘潭市市长范多富率湘潭市友好代表团一行6人赴彦访问，双方签署《两市缔结友好城市协议书》【9】

1992年（平成4年）

5月 彦根市の市民団体（錦城会）15名が湘潭市を訪問し、詩吟を通じて交流

10月 北澤信孝彦根市議会議長を団長とする彦根市友好親善使節団12名が湘潭市を訪問【10】

11月 北京で開催の日中友好都市卓球カーニバルに両市が選手団を派遣しチーム結成

12月 湘潭市友好経済貿易視察団7名が彦根市を訪問



1992年

5月 彦根市市民団体錦城会一行15人来潭访问，以吟诗促交流

10月 时任彦根市议会议长北泽信孝率彦根市友好亲善使节团一行12人来潭访问【10】

11月 两市组队参加在北京市举行的中日友好城市乒乓球比赛大会

12月 湘潭市友好经贸考察团一行7人赴彦访问

1993年（平成5年）

2月 孔令志湘潭市長を団長とする湘潭市友好代表団14名が彦根市を訪問

11月 彦根市訪問団8名が毛沢東生誕100周年記念事業出席のため湘潭市を訪問
湘潭市から研修生 廖湘華氏、鄒俊良氏（上下水道分野）が彦根市に派遣される



1993年

2月 时任湘潭市市长孔令志率湘潭市友好代表团一行14人赴彦访问

11月 彦根市代表团一行8人来潭访问，并参加纪念毛泽东诞辰100周年庆典
湘潭市派遣廖湘华、邹俊良（上下水道领域）赴彦研修

1994年（平成6年）

5月 中島一彦根市長を団長とする彦根市友好親善使節団13名が湘潭市を訪問

8月 滋賀県立文化産業交流会館にて日中友好フェスティバルが開催
湘潭市との交流展示や児童書画、斉白石記念館関係作家書画などを展示

9月 湘潭市書画代表団3名が彦根市を訪問【11】

彦根市にて日中友好協会主催の湘潭市書画展を開催【12】

湘潭市で発生した水害に対して、彦根市の各種団体・市民から寄せられた義援金を湘潭市へ贈呈【13】

10月 湘潭市から研修生 熊偉氏、虞為氏（行政一般分野）が彦根市に派遣される



1994年

5月 时任彦根市市长中岛一率彦根市友好亲善使节团一行13人来潭访问

8月 在滋贺县立文化产业交流会馆举行中日友好庆祝活动，展示了两市交流成果、儿童书画作品以及齐白石纪念馆相关艺术家的书画作品等

9月 湘潭市书画代表团一行3人赴彦访问【11】

由彦根市日中友好协会主办的湘潭市书画展在彦举行【12】

湘潭市受水灾影响，彦根市各团体及市民募集善款捐赠湘潭市【13】

10月 湘潭市派遣熊伟、虞为（一般行政岗位）赴彦研修

1995年（平成7年）

4月 彦根市が湘潭市から彦根市国際交流員として梁永麗氏を招致

11月 康慶浩湘潭市副市長を団長とする湘潭市友好代表団15名が彦根市を訪問



1995年

4月 彦根市聘请梁永丽为彦根市国际交流员

11月 时任湘潭市副市长康庆浩率湘潭市友好代表团一行15人赴彦访问

友好交流のあゆみ

1996年（平成8年）

10月 湘潭市から研修生 羅明輝氏、楊南南氏（教育行政分野）が彦根市に派遣される

中島一彦根市長を団長とする彦根市友好親善使節団26名が湘潭市を訪問し、湘潭市にて友好都市締結5周年記念式典を開催

「彦根市と湘潭市との友好関係を更に発展させる協議書」に調印 **14**

14



1996年

10月 湘潭市派遣羅明輝、楊南南（教育行政崗位）赴彦研修

為紀念两市結好5周年，時任彦根市市長中島一率彦根市友好親善使節團一行26人來潭訪問，雙方簽署《關於進一步發展两市友好關係協議書》 **14**

1997年（平成9年）

8月 彦根市から初めて中学生訪中団12名が湘潭市を訪問し、文化交流や体育競技などの活動を通じて交流を深める **15**

北京で開催の日中友好都市卓球カーニバルに両市が選手団を派遣し、チーム結成 **16**

10月 湘潭市から研修生 吳祖昌氏、劉科氏（行政一般分野）が彦根市に派遣される

11月 蔣建国湘潭市長を団長とする湘潭市友好代表団16名が彦根市を訪問

15



16



1997年

8月 彦根市第1次中学生訪華團一行12人來潭訪問，通過文化和體育等交流活動加深友誼 **15**

两市組隊參加在北京舉行的中日友好城市乒乓球比賽大會 **16**

10月 湘潭市派遣吳祖昌、劉科（一般行政崗位）赴彦研修

11月 時任湘潭市市長蔣建國率湘潭市友好代表團一行16人赴彦訪問

1998年（平成10年）

8月 湘潭市第1次中学生友好交流団18名が彦根市を訪問し、彦根の祭りへの参加やホームステイを通じて交流を深める

10月 中島一彦根市長を団長とする彦根市友好親善使節団14名が湘潭市を訪問 **17**
湘潭市から研修生 王立立氏、李山紅氏（環境行政分野）が彦根市に派遣される

17



1998年

8月 湘潭市第1次中学生友好交流団一行18人赴彦訪問，通過參加彦根市節慶活動 and 市民家庭訪問加深交流

10月 時任彦根市市長中島一率彦根市友好親善使節團一行14人來潭訪問 **17**
湘潭市派遣王立立、李山紅（環境行政崗位）赴彦研修

1999年（平成11年）

7月 湘潭市から研修生 劉克輝氏、王沢建氏（農業行政分野）が彦根市に派遣される **18**

9月 彦根市第2次中学生訪中団10名が湘潭市を訪問 **19**

1999年

7月 湘潭市派遣劉克輝、王澤建（農業行政崗位）赴彦研修 **18**

9月 彦根市第2次中学生訪華團一行10人來潭訪問 **19**

18



19



友好交流历程

2000年（平成12年）

- 2月 陳坤湘潭市高級顧問を団長とする湘潭市友好代表团12名が彦根市を訪問 [20]
- 5月 譚山平湘潭市副市長を団長とする湘潭市教育交流团10名が彦根市を訪問
- 8月 湘潭市第2次中学生友好交流团15名が彦根市を訪問 [21]
- 10月 岩田正春彦根市助役を団長とする彦根市友好親善使節团14名が湘潭市を訪問 [22]



2001年（平成13年）

- 9月 彦根市第3次中学生訪中团10名が湘潭市を訪問 [23]
- 10月 卞翠屏湘潭市高級顧問を団長とする湘潭市友好代表团15名、湘潭市児童芸術团23名が彦根市を訪問、彦根市にて友好都市締結10周年記念式典を開催「日本国彦根市と中国湘潭市の21世紀の友好関係を更に発展させる協議書」に調印 [24]
- 湘潭市児童芸術团記念公演 [25]

2002年（平成14年）

- 7月 湘潭市第3次中学生友好交流团15名が彦根市を訪問
- 8月 北京で開催の日中友好交流都市中学生卓球交歓大会に両市が選手団を派遣し、チーム結成 [26]
- 9月 湘潭市から研修生 夏紅氏、黄河氏（医療行政分野）が彦根市に派遣される [27]
- 10月 中島一彦根市長を団長とする彦根市友好親善使節团15名が湘潭市を訪問



2000年

- 2月 时任湘潭市高級顧問陳坤率湘潭市友好代表团一行12人赴彦访问 [20]
- 5月 时任湘潭市副市长譚山平率湘潭市教育交流团一行10人赴彦访问
- 8月 湘潭市第2次中学生友好交流团一行15人赴彦访问 [21]
- 10月 时任彦根市副市长岩田正春率彦根市友好親善使節团一行14人来潭访问 [22]

2001年

- 9月 彦根市第3次中学生訪华团一行10人来潭访问 [23]
- 10月 为纪念两市结好10周年，时任湘潭市高級顧問卞翠屏率湘潭市友好代表团一行15人和湘潭市少儿艺术团一行23人赴彦访问，双方签署《关于进一步发展21世纪友好关系的协议》湘潭市少儿艺术团纪念演出 [24] [25]

2002年

- 7月 湘潭市第3次中学生友好交流团一行15人赴彦访问
- 8月 两市组队参加在北京举行的中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛大会 [26]
- 9月 湘潭市派遣夏红、黄河（医疗行政岗位）赴彦研修 [27]
- 10月 时任彦根市市长中岛一率彦根市友好親善使節团一行15人来潭访问

友好交流のあゆみ

2003年（平成15年）

10月 周巧芸湘潭市副市長を団長とする湘潭市友好代表团13名が彦根市を訪問
湘潭市第4次中学生交流団16名が彦根市を訪問 **[28]**



2003年

10月 时任湘潭市副市长周巧芸率湘潭市友好代表团一行13人赴彦访问
湘潭市第4次中学生友好交流团一行16人赴彦访问 **[28]**

2004年（平成16年）

6月 湘潭市から研修生 羅育蘭氏、皮曉紅氏（介護行政分野）が彦根市に派遣される

8月 湘潭市第5次中学生交流団17名が彦根市を訪問 **[29]**

10月 内田宏彦根市収入役を団長とする彦根市友好親善使節団15名が湘潭市を訪問 **[30]**

湘潭市から研修生 王波蘭氏、譚平花氏（介護行政分野）が彦根市に派遣される

11月 三枝武夫聖泉大学理事長を団長とする齊白石国際文化芸術祭彦根市訪問団7名が湘潭市を訪問



2004年

6月 湘潭市派遣罗育兰、皮晓红（护理行政岗位）赴彦研修

8月 湘潭市第5次中学生友好交流团一行17人赴彦访问 **[29]**

10月 时任彦根市出納長内田宏率彦根市友好親善使節団一行15人来潭访问 **[30]**
湘潭市派遣王波蘭、譚平花（护理行政岗位）赴彦研修

11月 聖泉大学理事長三枝武夫率彦根市訪問団一行7人来潭参加齊白石国際文化芸術祭



2005年（平成17年）

5月 彭憲法湘潭市長を団長とする湘潭市友好訪問及び物流視察団13名が彦根市訪問

9月 彦根市第4次中学生訪華団10名が湘潭市を訪問

2005年

5月 时任湘潭市市長彭憲法率湘潭市友好代表团和物流考察团一行13人赴彦访问

9月 彦根市第4次中学生訪華団一行10人来潭访问

2006年（平成18年）

8月 湘潭市第6次中学生交流団14名が彦根市を訪問 **[31]** **[32]**

9月 湘潭市から研修生 郭務強氏、趙建奇氏（教育行政）、楊湘力氏、黄燦氏（物流分野）が彦根市に派遣される

11月 友好都市締結15周年を記念して、松田一義彦根市助役を団長とする彦根市友好親善使節団19名が湘潭市を訪問 **[33]** **[34]**



2006年

8月 湘潭市第6次中学生友好交流团一行14人赴彦访问 **[31]** **[32]**

9月 湘潭市派遣郭务强和赵建奇（教育行政岗位）、杨湘力和黄灿（物流岗位）赴彦研修

11月 为纪念两市结好15周年，时任彦根市副市长松田一义率彦根市友好親善使節団一行19人来潭访问 **[33]** **[34]**



友好交流历程

2007年（平成19年）

8月 北京で開催の日中友好交流都市小学生卓球交歓大会に両市が選手団を派遣し、チーム結成 [35]

余愛国湘潭市長を団長とする湘潭市友好訪問及び経済貿易考察団20名、湘潭市児童芸術団31名が彦根市を訪問 [36] [37] [38]

9月 松田一義彦根市副市長を団長とする齊白石国際文化芸術祭彦根市訪問団5名が湘潭市を訪問

彦根市第5次中学生訪中団10名が湘潭市を訪問



2007年

8月 两市组队参加在北京举行的中日友好城市小学生乒乓球友谊比赛大会 [35]

时任湘潭市市长余爱国率湘潭市友好访问和经贸考察团一行20人及湘潭市少儿艺术团一行31人赴彦访问 [36] [37] [38]

9月 时任彦根市副市长松田一义率彦根市访问团一行5人来潭参加齐白石国际文化艺术节

彦根市第5次中学生访华团一行10人来潭访问

2008年

5月 时任湘潭市人民政府副秘书长谭毓平率湘潭市农业考察团一行15人赴彦访问

8月 湘潭市第7次中学生友好交流团一行14人赴彦访问 [39] [40]

10月 时任彦根市市长狮山向洋率彦根市友好亲善使节团一行11人来潭访问 [41]

2008年（平成20年）

5月 谭毓平湘潭市副秘书长を団長とする湘潭市農業考察団15名が彦根市を訪問

8月 湘潭市第7次中学生交流団14名が彦根市を訪問 [39] [40]

10月 獅山向洋彦根市長を団長とする彦根市友好親善使節団11名が湘潭市を訪問 [41]

2009年

9月 时任湘潭市副市长毛腾飞率湘潭市友好访问和经贸考察团一行14人赴彦访问 [42]

彦根市第6次中学生访华团一行8人来潭访问 [43]

2009年（平成21年）

9月 毛騰飛湘潭市副市長を団長とする湘潭市友好訪問及び経済貿易考察団14名が彦根市を訪問 [42]

彦根市第6次中学生訪中団8名が湘潭市を訪問 [43]



2010年

8月 湘潭市第8次中学生友好交流团一行16人赴彦访问 [44]

2010年（平成22年）

8月 湘潭市第8次中学生交流団16名が彦根市を訪問 [44]



友好交流のあゆみ

2011年（平成23年）

9月 彦根市第7次中学生訪中団7名が湘潭市を訪問 [45]

10月 周放良湘潭市副市長を団長とする湘潭市友好代表団9名が湘潭市を訪問
彦根市にて友好都市締結20周年記念式典を開催

「日本国彦根市と中国湘潭市の交流協力の強化に関する覚書」に調印 [46] [47]



2011年

9月 彦根市第7次中学生訪華団一行7人来潭訪問 [45]

10月 为纪念两市结好20周年，时任湘潭市副市长周放良率湘潭市友好代表團一行9人赴彦访问，双方签署《关于进一步加强两市交流合作备忘录》 [46] [47]

2012年（平成24年）

7月 湘潭市第9次中学生交流団14名が彦根市を訪問 [48]

8月 北京で開催の日中友好交流都市中学生卓球交歓大会に両市が選手団を派遣し、チーム結成 [49]



2012年

7月 湘潭市第9次中学生友好交流団一行14人赴彦訪問 [48]

8月 两市组队参加在北京举行的中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛大会 [49]

2016年（平成28年）

11月 友好都市締結25周年を記念して、大久保貴彦根市長を団長とする彦根市友好親善使節団9名が湘潭市を訪問

「日本国彦根市及び中華人民共和国湘潭市の友好関係拡大に係る覚書」に調印 [50] [51]



2016年

11月 为纪念两市结好25周年，时任彦根市市长大久保率彦根市友好亲善使節團一行9人来潭访问，双方签署《关于进一步发展两市友好关系的备忘录》 [50] [51]

2017年（平成29年）

2月 彦根市制施行80周年記念式典への出席に併せて、彭術龍副秘書長を団長とする彦根市制記念事業参加湘潭市政府訪日団6名が彦根市を訪問 [52]

大阪で開催の西日本地区日中友好交流大会に併せて、湘潭市から代表団3名が彦根市を訪問

8月 北京で開催の日中友好交流都市中学生卓球交歓大会に両市が選手団を派遣し、チーム結成 [53]

12月 彦根市第8次中学生訪中団6名が湘潭市を訪問 [54]



2017年

2月 时任湘潭市人民政府副秘书长彭术龙率湘潭市代表团一行6人赴彦访问，参加彦根市庆80周年庆典 [52]

时任湘潭市人民政府副秘书长谭毓平率湘潭市代表团一行3人赴大阪参加西日本地区中日友好交流大会并拜访彦根市

8月 两市组队参加在北京举行的中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛大会 [53]

12月 彦根市第8次中学生訪華団一行6人来潭訪問 [54]



友好交流历程

2018年（平成30年）

8月 滋賀県と湖南省の友好提携35周年に併せて、湘潭市から劉永珍湘潭市副市長を団長とする代表団6名が彦根市を訪問 [\[55\]](#)

11月 山田静男彦根市副市長を団長とする彦根市友好親善使節団9名が湘潭市を訪問 [\[56\]](#)



2018年

8月 为纪念湖南省和滋贺县友好交往35周年，湘潭市副市长刘永珍率湘潭市友好代表团一行6人赴滋贺及彦根访问 [\[55\]](#)

11月 时任彦根市副市长山田静男率彦根市友好亲善使节团一行9人来潭访问 [\[56\]](#)

2020年（令和2年）

1月 中国でのコロナ禍を受けて、彦根市から湘潭市へ支援物資を輸送

3月 日本でのコロナ禍を受けて、湘潭市から彦根市へ支援物資を輸送



2020年

1月 受中国新冠疫情影响，彦根市向湘潭市捐赠防疫物资

3月 受日本新冠疫情影响，湘潭市向彦根市捐赠防疫物资

2021年（令和3年）

12月 友好都市締結30周年を記念して、彦根市と湘潭市をオンラインで繋ぎ、記念式典と両市企業による企業プレゼンテーションを実施

「日本国彦根市及び中華人民共和国湘潭市の友好関係拡大に関する覚書」に調印 [\[57\]](#) [\[58\]](#) [\[59\]](#)

2021年

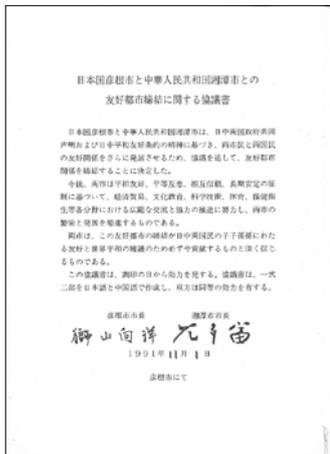
12月 为纪念两市结好30周年，两市举办线上会谈及企业线上推介会等活动，双方签署《中华人民共和国湘潭市与日本彦根市关于进一步发展两市友好关系的备忘录》 [\[57\]](#) [\[58\]](#) [\[59\]](#)



友好交流資料 これまでの覚書

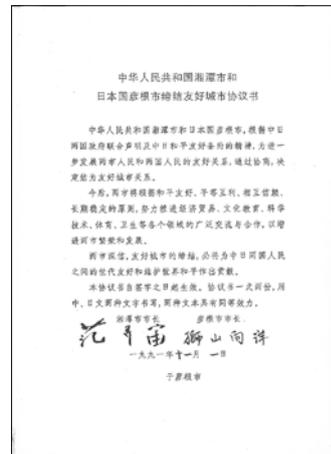
1991年11月1日調印

「日本国彦根市と中華人民共和国湘潭市との友好都市締結に関する協議書」



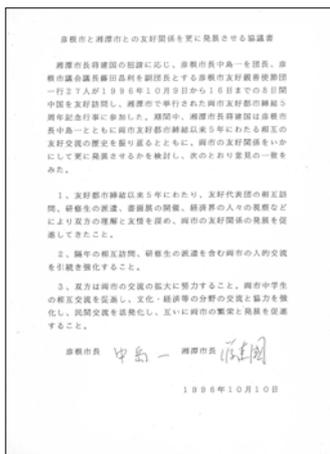
1991年11月1日簽署

《中华人民共和国湘潭市和日本国彦根市缔结友好城市协议书》



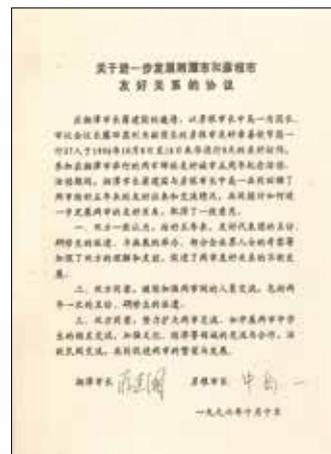
1996年10月10日調印

「彦根市と湘潭市との友好関係を更に発展させる協議書」



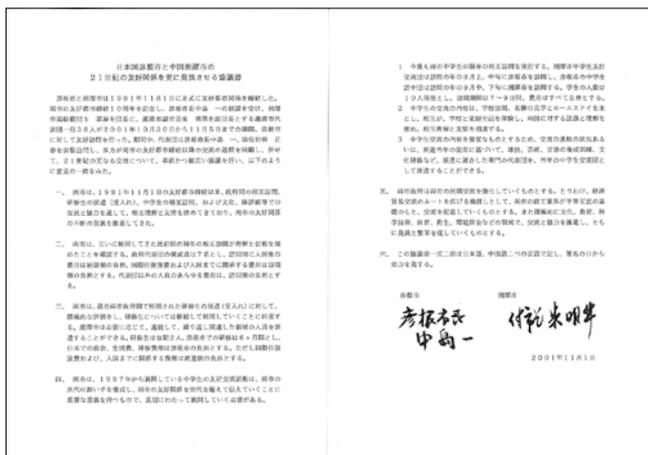
1996年10月10日簽署

《关于进一步发展湘潭市和彦根市友好关系协议书》



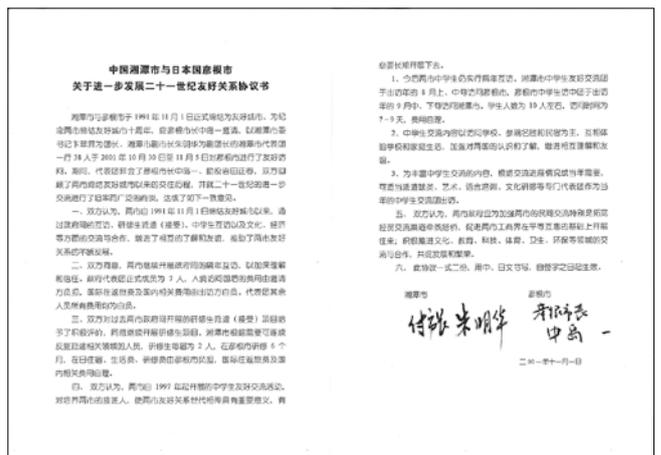
2001年11月1日調印

「日本国彦根市と中国湘潭市の21世紀の友好関係を更に発展させる協議書」



2001年11月1日簽署

《中国湘潭市与日本国彦根市关于进一步发展二十一世纪友好关系协议书》



签订的协议书 友好交流资料

2011年10月6日調印

「日本国彦根市と中国湘潭市の交流協力の強化に関する覚書」



2011年10月6日簽署

《中国・湘潭市与日本・彦根市关于进一步加强两市交流合作备忘录》



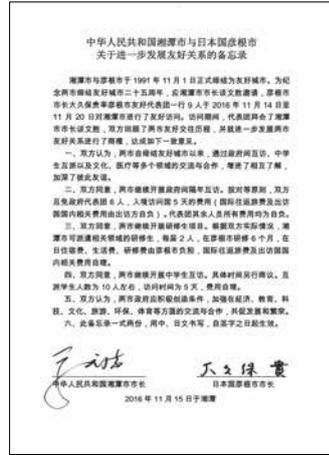
2016年11月15日調印

「日本国彦根市及び中華人民共和国湘潭市の友好関係拡大に係わる覚書」



2016年11月15日簽署

《中华人民共和国湘潭市与日本国彦根市关于进一步发展友好关系的备忘录》



2021年12月21日調印

「日本国彦根市及び中華人民共和国湘潭市の友好関係拡大に関する覚書」



2021年12月21日簽署

《中华人民共和国湘潭市与日本国彦根市关于进一步发展两市友好关系的备忘录》



友好交流資料 これまでの使節団・中学生記録

彦根市友好親善使節団・湘潭市友好代表団 湘潭市友好代表団・彦根市友好親善使節団

期間 时间	派遣団名 代表団名称	団長 团长	団員数 团员数
1987/4/15-4/21	湘潭市友好代表団	李壬申	7
1988/6/7-6/15	彦根市友好親善使節団	井伊直愛	17
1990/1/10-1/16	湘潭市友好代表団	孔令志	4
1990/10/26-11/1	彦根市友好親善使節団	獅山向洋	13
1991/10/30-11/5	湘潭市友好代表団	范多富	6
1992/10/20-10/26	彦根市友好親善使節団	北澤信孝	12
1993/2/22-2/28	湘潭市友好代表団	孔令志	14
1994/5/27-6/2	彦根市友好親善使節団	中島 一	13
1995/10/30-11/5	湘潭市友好代表団	康庆浩	15
1996/10/9-10/16	彦根市友好親善使節団	中島 一	26
1997/11/2-11/8	湘潭市友好代表団	蒋建国	16
1998/10/7-10/13	彦根市友好親善使節団	中島 一	14
2000/2/20-2/26	湘潭市友好代表団	陈 坤	12
2000/5/15-5/21	湘潭市教育代表団	譚山平	10
2000/10/12-10/18	彦根市友好親善使節団	岩田正春	14
2001/10/30-11/5	湘潭市友好代表団、少儿艺术团	卞翠屏	38
2002/10/14-10/20	彦根市友好親善使節団	中島 一	15
2003/10/19-10/25	湘潭市友好代表団	周巧芸	13
2004/10/14-10/20	彦根市友好親善使節団	内田 宏	15
2005/5/22-5/28	湘潭市友好代表団和物流考察団	彭宪法	13
2006/11/8-11/14	彦根市友好親善使節団	松田一義	19
2007/8/16-8/22	湘潭市友好访问和经贸考察団、少儿艺术团	余爱国	51
2008/10/27-11/2	彦根市友好親善使節団	獅山向洋	11
2009/9/2-9/7	湘潭市友好访问和经贸考察団	毛腾飞	14
2011/10/3-10/8	湘潭市友好代表団	周放良	9
2016/11/14-11/20	彦根市友好親善使節団	大久保貴	9
2017/2/10-2/14	湘潭市友好代表団	彭术龙	6
2018/8/3-8/8	湘潭市友好代表団	刘永珍	6
2018/11/10-11/14	彦根市友好親善使節団	山田静男	9

两市政府代表团和中学生团 统计表 友好交流资料

彦根市と湘潭市の中学生交流 湘潭市和彦根市中学生交流

期間 时间	派遣団名 代表团名称	団員数 团员数	中学生人数
1997/8/3-8/9	彦根市第1次中学生訪中団	12	7
1998/8/5-8/11	湘潭市第1次中学生友好交流団	18	12
1999/9/15-9/21	彦根市第2次中学生訪中団	10	7
2000/8/6-8/13	湘潭市第2次中学生友好交流団	15	11
2001/9/17-9/23	彦根市第3次中学生訪中団	10	7
2002/7/21-7/27	湘潭市第3次中学生友好交流団	15	11
2003/10/19-10/25	湘潭市第4次中学生友好交流団	16	13
2004/8/5-8/11	湘潭市第5次中学生友好交流団	17	13
2005/9/12-9/18	彦根市第4次中学生訪中団	10	7
2006/8/5-8/11	湘潭市第6次中学生友好交流団	14	10
2007/9/14-9/21	彦根市第5次中学生訪中団	10	7
2008/8/5-8/11	湘潭市第7次中学生友好交流団	14	10
2009/9/23-9/29	彦根市第6次中学生訪中団	8	5
2010/8/5-8/11	湘潭市第8次中学生友好交流団	16	11
2011/9/19-9/24	彦根市第7次中学生訪中団	7	4
2012/7/26-8/1	湘潭市第9次中学生友好交流団	14	10
2017/12/23-12/26	彦根市第8次中学生訪中団	6	2

友好交流資料
これまでの研修生記録

友好交流資料
湘潭市研修生 统计表

湘潭市からの研修生・国際交流員 湘潭市派遣的研修生和国际交流员

期間 时间	研修生	分野 岗位
1991/11-1992/9	鄧 飛 邓 飞	行政一般、国際交流 一般行政、国际交流
1993/11-1994/5	廖 湘華 廖湘华	下水道技術 下水道技术
	鄒 俊良 邹俊良	上水道技術 上水道技术
1994/10-1995/3	熊 偉 熊 伟	行政一般 一般行政
	庾 為 庾 为	行政一般 一般行政
1995/7-1996/7	梁 永麗 梁永丽	国際交流員 (CIR) 国际交流员 (CIR)
1996/10-1997/3	羅 明輝 罗明辉	教育行政 教育行政
	楊 南南 杨南南	教育行政 教育行政
1997/11-1998/5	吳 祖昌 吴祖昌	行政一般 一般行政
	劉 科 刘 科	行政一般 一般行政
1998/10-1999/3	王 立立 王立立	環境行政 环境行政
	李 山紅 李山红	環境行政 环境行政
1999/7-2000/1	劉 克輝 刘克辉	農業行政 农业行政
	王 沢建 王泽建	農業行政 农业行政
2002/9-2003/3	夏 紅 夏 红	医療行政 医疗行政
	黄 河 黄 河	医療行政 医疗行政
2004/6-2004/9	羅 育蘭 罗育兰	介護行政 护理行政
	皮 曉紅 皮晓红	介護行政 护理行政
2004/10-2005/1	王 波蘭 王波兰	介護行政 护理行政
	譚 平花 谭平花	介護行政 护理行政
2006/9-2006/12	郭 務強 郭务强	教育行政 教育行政
	趙 建奇 赵建奇	教育行政 教育行政
	楊 湘力 杨湘力	物 流 物 流
	黄 燦 黄 灿	物 流 物 流